

Геона — обычное древнерусское название геены (с таким же переходом *e* в *o* в начале слога, как в *Ольга*, *Олена* и т. п.). Часто встречается устойчивое сочетание *геоньскъ огонь* (или с обратным порядком слов). Притяжательное прилагательное *геонь* прямо не засвидетельствовано, но в пользу его реальности говорит то, что существует притяжательное прилагательное *адовъ* от близкого по значению слова *адъ* (и ад, и геенна в старых текстах часто персонифицируются).

Какова могла быть функция грамоты *геонегоне*? Об этом можно только строить предположения. Но это явно не простой текст, а запись магического характера, род «малого заговора», заклятия. Скорее всего это заклятие во вред некоему врагу. Нестандартный способ написания (в данном случае «сращенная» запись двух слов) мог быть в таких случаях одним из приемов, увеличивающих магическую силу написанного.

Заклятие такого рода встретилось среди берестяных грамот впервые.

[2010]

Грамота № 974

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1817, на уровне пласта 5 (глубина 0,90–1,00 м), в напластованиях усадьбы Ж. Это части трех строк документа:

...[а]::уовъринасъсричичанамолодогъ
куона
 уовоигости.ѣ.ръзно.:.уо[б]а[бь]^- [кно]----он...
 [у]онаст[ь].ѣ.кно.нь...

В слове *с(е)стричича* пропущена буква *т*, но, возможно, потом вписана над строкой (из-за обрыва это не удастся надежно установить). Между 1-й и 2-й строкой вписано (более мелкими буквами) слово *куона*.

Длина 26,8 см, ширина 3,3 см.

Стратиграфическая дата: 60-е – середина 90-х гг. XII в.

С грамоты № 974 в археологическом сезоне 2010 года началась большая серия берестяных документов с усадьбы Ж Троицкого раскопа, принадлежащих к блоку Якима (см. № 922). Разбор общих особенностей этого блока дан ниже при № 1042.

В грамоте представлены, в частности, такие характерные особенности данного блока, как запись [у] в виде *уо* и уникальное начертание буквы *ч*, описанное выше при № 923.

Текст делится на слова так:

(Уо) -----а уо Вьрина със(т)ричича на молодогъ куона. Уо Воигости 7 рьз(а)но. Уо бабь - к(уо)но ... Уо Насть 7 к(уо)но. Нь ...

Перевод: '[У того-то], Верина племянника, за солод куна. У Войгостя 7 резан. У бабки (*или*: у человека по прозвищу Баба) [столько-то] кун ... У Насты 7 кун ...'

Отметим форму Р. ед. *i*-склонения *уо Воигости*.

Молодогъ — 'солод'; слово известно из берестяных грамот № 689, 847 и 863 (см. ДНД₂: 287).



Прорись грамоты № 974





Имя *Воугость* (известное из новгородской летописи) и усеченное *Наста* (гипокористическое к *Настасий* или *Настасья*) встретились в берестяных грамотах впервые. Притяжательное *Вѣринь* явно образовано от имени (очевидно, женского) *Вѣра*, которое никогда прежде не встречалось в столь раннем документе.

Грамота № 975

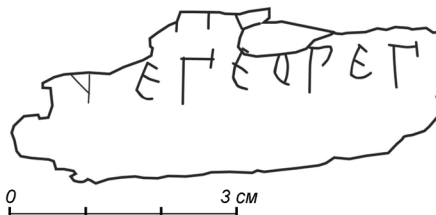
Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1817, на уровне пласта 5 (глубина 0,90–1,00 м), в напластованиях усадьбы Ж. Это маленький фрагмент срединной части документа:

...егеорег...

Длина 5,3 см, ширина 2,3 см.

Стратиграфическая дата: 60-е – середина 90-х гг. XII в. (предпочтительно вторая половина этого интервала).

В тексте читается имя **Георег(и)**.



Прорись грамоты № 975

Грамота № 976

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1817, на уровне пласта 5 (глубина 0,98 м), в напластованиях усадьбы Ж. Это части трех строк документа:

-----[о]СМЪНАДЪСАТЬГРИВНОБЪЗОСМИ
 КУОНО :·АЛЪКШИН[о]...
 +ауо...

Длина 25,5 см, ширина 1,7 см.

Грамота принадлежит к блоку Якима (см. № 922 и 1042).

Стратиграфическая дата: 60-е – середина 90-х гг. XII в.

Текст делится на слова так:

... **осмь на дьсать гривно бьз осми куоно. А Лькшино ... | + А уо ...**

Перевод: ‘... восемнадцать гривен без восьми кун. А Олекшино ... А у [такого-то столько-то]’.

Отметим утрату начального *о* в *а лькшино* (вместо *а олькшино*).

